



SGAUC / SSCGU / SSCGT

Programm / Programme

10. Bieler Fortbildungstage  
gemeinsam mit der SGTV

---

*10<sup>es</sup> journées biennoises de formation continue  
en collaboration avec la SSTMA*

Donnerstag, 14. und Freitag, 15. September 2006  
*Jeudi 14 et vendredi 15 septembre 2006*

---

Kongresshaus Biel  
*Palais des Congrès Bienne*

Société Suisse de Chirurgie Générale et d'Urgence SSCGU  
Schweizerische Gesellschaft für Allgemein- und Unfallchirurgie SGAUC  
Società Svizzera di Chirurgia Generale e Traumatologia SSCGT

**[www.sgauc.ch](http://www.sgauc.ch)**

Société Suisse de Traumatologie et de Médecine des Assurances SSTMA  
Schweizerische Gesellschaft für Traumatologie und Versicherungsmedizin SGTV

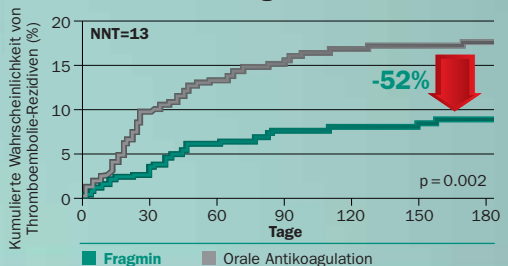
## Antithrombotische Wirkung – einfach und zuverlässig

### Fragmin: Breit einsetzbar<sup>1</sup>

Auch zur Thromboembolie-Prophylaxe bei **medizinischen Patienten** zugelassen

### Fragmin: Überzeugendes Onkologieprofil<sup>1,3</sup>

#### CLOT: Fragmin halbiert die Rezidivrate venöser Thromboembolien im Vergleich zur OAK\*<sup>2</sup>



Pfizer AG  
Schärenmoosstr. 99  
Postfach  
8052 Zürich

\*Diese Indikation ist von Swissmedic noch nicht zugelassen

**Referenzen:** 1 Arzneimittel-Kompendium der Schweiz 2006 2 Lee AY et al. Low molecular weight heparin versus a coumarin for the prevention of recurrent venous thromboembolism in patients with cancer. NEJM 2003; 349 (2): 146-153 3 Büller HR et al. Antithrombotic therapy for venous thrombotic therapy. CHEST vol 126 (3) 2004; 401S-428S

**Gekürzte Fachinformation Fragmin® Wirkstoff:** Dalteparin. **Indikationen:** Thromboembolieprophylaxe, u.a. Prophylaxe bei immobilisierten Patienten; Gerinnungshemmung während Hämodialyse/Hämofiltration; Therapie akuter tiefer Venenthrombosen; instabile koronare Herzkrankheit. **Dosierung:** Thromboembolieprophylaxe: 2500-5000 IE s.c. 1x täglich; Patienten mit eingeschränkter Mobilität: 5000 IE s.c. 1x täglich während 12-14 Tagen oder länger; Gerinnungshemmung während Hämodialyse/Hämofiltration: Bolusinjektion von 5'000 IE i.v. oder 30-40 IE/kg KG und anschliessend i.v. Infusion von 10-15 IE/kg KG/Std; akute tiefe Venenthrombosen: 200 IE/kg KG s.c. 1x täglich; instabile koronare Herzkrankheit: 120 IE/kg KG s.c. 2x täglich kombiniert mit ASS. **Kontraindikationen:** Überempfindlichkeit auf Dalteparin/Heparine; schwere Gerinnungsstörungen; akute Magen-/Darmulzera; Hirnblutung; bakterielle Endokarditis; drohende Fehlgeburt; operative Eingriffe am ZNS/Auge/Ohr; Regionalanästhesie bei Dosen >5000 IE/24 Std.; Mehrfach-Stechampulle: Schwangerschaft, Neu-/Frühgeborene (wegen Gehalt an Benzylalkohol). **Vorsichtsmassnahmen:** Thrombozytopenie, Thrombozytopathie, Leber-/Pankreaserkrankungen, Niereninsuffizienz, unkontrollierte Hypertonie, hypertensive/diabetische Retinopathien; Behandlung akuter tiefer Venenthrombosen: Thrombozytenzählung erforderlich; hohe Dosen bei frisch operierten Patienten, erhöhtes Blutungsrisiko bei gleichzeitiger thrombolytischer Behandlung, Entwicklung eines Spinal-/Epiduralhämatoms bei entsprechender Anästhesie, Untergewicht. **Schwangerschaft/Stillzeit:** Vorsicht ist geboten bei der Anwendung in der Schwangerschaft, da wenig klinische Erfahrung vorliegt. Abstillen wird empfohlen. **Häufigste unerwünschte Wirkungen:** Blutungen, Thrombozytopenie, Hämatome an der Injektionsstelle, vorübergehender Anstieg der Leberenzyme (ASAT, ALAT). **Interaktionen:** Thrombolytika, orale Antikoagulantien, Inhibitoren der Plättchenaggregation, NSAR, ASS, Dextran, Ticlopidine, systemische Glucocorticoide, Clopidogrel, Glykoproteinantagonisten IIb/IIIa. **Packungen:** s. Kompendium. **Kassenzulässig. Verkaufskategorie B.** **Vertrieb:** Pfizer AG, Zürich. Ausführliche Angaben siehe Arzneimittel-Kompendium der Schweiz (05APR04)

Schweizerische Gesellschaft für Allgemein- und Unfallchirurgie <i>Société Suisse de Chirurgie Générale et d'Urgence</i>	4
Willkommensgruss / <i>Bonjour de bienvenue</i>	5
Allgemeine Informationen / <i>Informations générales</i>	6
Wissenschaftliches Programm Donnerstag / <i>Programme scientifique jeudi</i>	11
Wissenschaftliches Programm Freitag / <i>Programme scientifique vendredi</i>	14
Verzeichnis der Referenten und Moderatoren / <i>Liste des orateurs et modérateurs</i>	20
Verdankungen an Sponsoren / <i>Remerciements aux sponsors</i>	21
Verdankung an Aussteller / <i>Remerciements aux exposants</i>	22
Ausstellungsplan / <i>Plan de l'exposition</i>	23
Stadtplan Biel / <i>Plan de la ville de Bienne</i>	24
Beitrittserklärung SGAUC / <i>Bulletin d'adhésion SSCGU</i>	25

**Vorstand / Comité**

**Präsident/Wissenschaftliche Leitung**  
**Président/Administration scientifique**

Prof. Dr. med. Raffaele Rosso  
Capo Dipartimento di chirurgia  
Ospedale regionale di Lugano  
Via Tesserete 46, 6900 Lugano  
T +41 (0)91 811 61 17 / F +41 (0)91 811 61 20  
E-Mail: raffaele.rosso@eoc.ch

**Vizepräsident/Vice-président**

Prof. Dr. med. Reto Babst  
Klinikleiter Chirurgie  
Chefarzt Unfallchirurgie  
Kantonsspital  
CH-6000 Luzern 16  
T +41 (0)41 205 48 82 / F +41 (0)41 205 21 57  
E-Mail: reto.babst@ksl.ch

**Past-Präsident/Pastprésident**

Prof. Dr. med. Gian A. Melcher  
Chefarzt Chirurgie  
Spital Uster, CH-8610 Uster  
T +41 (0)44 911 14 11 / F +41 (0)44 911 15 52  
E-Mail: gian.melcher@spitaluster.ch

**Sekretär/Secrétaire**

PD Dr. med. Urs Neff  
Tannerberg 11  
CH-8200 Schaffhausen  
T +41 (0)52 625 70 00 / F +41 (0)52 625 70 01  
E-Mail: urs.neff@gmx.ch

**Quästor/Caissier**

Dr. med. Mauro Arigoni  
Chefarzt Chirurgie  
Regionalspital Sta. Maria, CH-3930 Visp  
T +41 (0)27 948 21 71 / F +41 (0)27 946 13 85  
E-Mail: mauro.arigoni@chr.ch

Dr. med. Paul Biegger  
Primario di Chirurgia  
Ospedale regionale di Locarno / La Carità  
Via all'Ospedale 1, CH-6600 Locarno  
T +41 (0)91 811 47 08 / F +41 (0)91 811 47 06  
E-Mail: paul.biegger@eoc.ch

Dr. med. Michel Erne  
Médecin-chef  
Centre Hospitalier Yverdon Chamblon  
CH-1400 Yverdon-les-Bains  
T +41 (0)24 424 40 40 / F +41 (0)24 424 43 73  
E-Mail: michel.erne@chyc.ch

Prof. Dr. med. Markus Von Flüe  
Chefarzt Chirurgie  
St. Claraspital  
CH-4016 Basel  
T +41 (0)61 685 84 80 / F +41 (0)61 691 95 18  
E-Mail: markus.von.fluee@claraspital.ch

Dr. med. André Rotzer  
Chefarzt Chirurgie  
Kantonsspital, CH-8750 Glarus  
T +41 (0)55 646 33 01 / F +41 (0)55 646 43 03  
E-Mail: andre.rotzer@ksgl.ch

PD Dr. med. Kurt Käch  
Co-Chefarzt Chirurgische Klinik  
Kantonsspital  
Brauerstrasse 15, CH-8400 Winterthur  
T +41 (0)52 266 24 12 / F +41 (0)52 266 24 54  
E-Mail: k.kaech@ksw.ch

Dr. med. Jörg Peltzer  
Chirurgien-chef de service  
Hôpital du Jura  
Site de Delémont  
Fbg des Capucins 30, CH-2800 Delémont  
T +41 (0)32 421 21 21  
F +41 (0)32 421 28 64  
E-Mail: joerg.peltzer@h-ju.ch

Liebe Kolleginnen, liebe Kollegen

Es freut mich ausserordentlich, dass ich Sie zu den 10. Bieler Fortbildungstagen der Schweizerischen Gesellschaft für Allgemein- und Unfallchirurgie einladen darf. Zum dritten Mal wird diese Veranstaltung innerhalb eines Zeitraums von 2 Tagen organisiert, gemeinsam mit der Schweizerischen Gesellschaft für Traumatologie und Versicherungsmedizin. Diese Tage waren bisher stets sehr erfolgreich mit einer grossen Anzahl an Teilnehmern.

Am Donnerstag werden sich die Referenten auf Themen wie Fixationsversagen, Faszination Traumatologie, Malunion an der unteren Extremität sowie auf die eventuelle Notwendigkeit der Osteosynthesematerialentfernung konzentrieren.

Das Programm für Freitag hingegen ist vor allem der Allgemeinchirurgie gewidmet und bezieht sich auf Themen gängiger Praktiken wie die Behandlung von Krampfadern und septischen Abdomen und schliesst mit einer Sitzung zu den Problemen in der Proktologie ab. Weiter haben wir einen Platz zur Präsentation der FMCH vorgesehen, dem Dachverband der chirurgisch tätigen Ärzte, der in Zukunft unsere standespolitischen Interessen wesentlich vertreten wird.

Wir freuen uns, Sie zu diesen interessanten Sitzungen – gehalten von anerkannten Referenten – begrüessen zu dürfen, und hoffen, dass die Tage in Biel Gelegenheit zu Begegnung und Gedankenaustausch bieten werden.

Wir danken Ihnen im Voraus für Ihren Besuch und erwarten Sie zahlreich!

**Prof. Dr. med. Raffaele Rosso**  
**Tagungsleiter und Präsident SGAUC**

Chères et chers collègues

Je me réjouis tout particulièrement de pouvoir vous accueillir à Bienne aux 10<sup>es</sup> journées de formation continue de la Société Suisse de Chirurgie Générale et d'Urgence. Pour la troisième fois déjà, cette manifestation est organisée sur une durée de 2 jours, en commun avec la Société Suisse de Traumatologie et de médecine des Assurances. Cette formule a eu beaucoup de succès les dernières années et a attiré un grand nombre de participants.

Le jeudi sera dédié aux échecs de fixation, à la fascination de la traumatologie, aux défauts de consolidation des membres inférieurs et à la nécessité ou non de pratiquer ou non l'ablation du matériels d'ostéosynthèse.

Le programme du vendredi en revanche sera plus particulièrement dédié aux chirurgiens généraux et traitera des thèmes de pratique courante, tels que le traitement des varices, de l'abdomen septique et se terminera par une session consacrée aux problèmes de la proctologie. Nous avons également voulu réserver un espace de présentation à la FMCH, société qui réunit une bonne partie des Sociétés Chirurgicales et en défend les intérêts.

Nous nous réjouissons de vous accueillir à ces sessions intéressantes, présentées par des orateurs unanimement reconnus dans leur domaine, en espérant également que ces journées pourront constituer une occasion de rencontre et d'échange.

Nous vous remercions par avance de votre visite!

**Prof. Raffaele Rosso**  
**Chairman et président SSCGU**

## Allgemeine Informationen Informations générales

---

### Ort

Kongresshaus Biel / Kongresssaal  
Zentralstrasse 60  
CH-2502 Biel  
T +41 (0)32 329 19 72\*  
F +41 (0)32 329 19 20\*  
\* ab 14.09.06

### Daten

Donnerstag, 14. September 2006 und  
Freitag, 15. September 2006

### Offizielle Sprache

Deutsch/Französisch  
(keine Simultanübersetzung)

### Kongress-Sekretariat

Meister ConCept <sup>GmbH</sup>  
Lilo Meister  
Schürliweg 2, CH-8046 Zürich  
T +41 (0)44 371 40 30  
F +41 (0)44 371 40 31  
E-Mail: [meister@meister-concept.ch](mailto:meister@meister-concept.ch)

### Öffnungszeiten

Donnerstag, 14.09.06: 08.00–18.00 Uhr  
Freitag, 15.09.06: 08.00–18.00 Uhr

### Anmeldung

Online über [www.sgauc.ch](http://www.sgauc.ch) «Bieler Fortbildungstage» oder mittels beiliegendem Formular (per Post oder Fax). Das Formular ist auch als PDF auf [www.sgauc.ch](http://www.sgauc.ch) abrufbar. Für Mitglieder/Nichtmitglieder: Bitte **unbedingt** E-Mail-Adresse angeben!

### Tagungsgebühren

Mitglieder	CHF	150.00
Nichtmitglieder	CHF	200.00
Assistenten*/	CHF	50.00
Pflegepersonal im OP		

\* Bitte Bescheinigung beilegen

### Lieu

Palais des Congrès Bienne / Salle de congrès  
Zentralstrasse 60  
CH-2502 Bienne  
T +41 (0)32 329 19 72\*  
F +41 (0)32 329 19 20\*  
\* dès le 14.09.06

### Dates

Jeudi 14 septembre 2006 et  
Vendredi 15 septembre 2006

### Langue officielle

Allemand/Français  
(sans traduction simultanée)

### Secrétariat du congrès

Meister ConCept <sup>GmbH</sup>  
Lilo Meister  
Schürliweg 2, CH-8046 Zürich  
T +41 (0)44 371 40 30  
F +41 (0)44 371 40 31  
E-mail: [meister@meister-concept.ch](mailto:meister@meister-concept.ch)

### Heures d'ouverture

Jeudi 14.09.06: 08 h 00–18 h 00  
Vendredi 15.09.06: 08 h 00–18 h 00

### Inscription

Online par le site [www.sscgu.ch](http://www.sscgu.ch) «journées biennoise de formation continue» ou au moyen du formulaire ci-joint (par courrier ou par fax). Le formulaire est aussi disponible (PDF) sur le site [www.sscgu.ch](http://www.sscgu.ch). Pour membres et non-membres: veuillez s. v. p. **absolument** mettre votre adresse e-mail!

### Frais d'inscription

Membres	CHF	150.00
Non-membres	CHF	200.00
Assistants*/	CHF	50.00
Personnel soignant au bloc opératoire		

\* Prière de joindre une attestation

### **Anmeldung vor Ort**

Mitglieder/Nichtmitglieder	CHF	200.00
Assistenten	CHF	50.00

Die Tagungsgebühren gelten für 1 und/oder 2 Tage.

### **Überweisung**

Mittels beiliegendem Einzahlungsschein, Kreditkarte oder Banküberweisung.

### **Bank**

Zürcher Kantonalbank, CH-8010 Zürich,  
Konto: 1100-0692.923  
Begünstigter: Schweiz. Gesellschaft für  
Allgemein- und Unfallchirurgie SGAUC  
Rubrik: Bieler Fortbildungstage  
Clearing: 700

### **Annullierung**

Bei schriftlicher Annullierung bis zum 2. August 2006 erfolgt eine Rückerstattung von 50% der Gebühren. Nach diesem Datum wird keine Rückerstattung mehr bezahlt.

### **Akkreditierung**

Die Teilnahme an den 10. Bieler Fortbildungstagen wird als offizielle Fortbildung wie folgt akkreditiert:

- durch die Schweizerische Gesellschaft für Chirurgie SGC mit 12 Punkten
- durch die Schweizerische Gesellschaft für Orthopädie SGO mit 8 Punkten

### **Hotels und Ausflüge**

Hotelzimmer sind bis spätestens 2. August 2006 über [www.biel-seeland.ch](http://www.biel-seeland.ch) zu reservieren. Es stehen Zimmer in allen Preiskategorien zur Verfügung. Bestätigung und Stadtplan erhalten Sie direkt von Biel-Tourismus. Während der Tagung steht das Tagungs-Sekretariat für Hotelreservierungen und für die Organisation von Ausflügen zur Verfügung. Die Tagung übernimmt keine Kosten für nicht rechtzeitig annullierte Zimmer.

### **Inscription sur place**

Membres/Non-membres	CHF	200.00
Assistants	CHF	50.00

Les frais d'inscription sont valables pour 1 et/ou 2 jours.

### **Versement**

Au moyen du bulletin de versement ci-joint, par carte de crédit ou ordre de paiement bancaire.

### **Banque**

Zürcher Kantonalbank, CH-8010 Zürich,  
Compte: 1100-0692.923  
Bénéficiaire: Société Suisse de Chirurgie  
Générale et d'Urgence SSCGU  
Rubrique: Bieler Fortbildungstage  
Clearing: 700

### **Annulation**

En cas d'annulation écrite jusqu'au 2 août 2006 un remboursement de 50% sera effectué.  
Après cette date aucun remboursement.

### **Accréditation**

La participation aux 10<sup>es</sup> journées biennoises de formation continue sera accréditée comme suite:

- par la société suisse de chirurgie SSC de 12 points
- par la société suisse d'orthopédie SSO de 8 points

### **Logement et excursions**

La réservation d'hôtel se fait jusqu'au 2 août 2006 sur le site [www.biel-seeland.ch](http://www.biel-seeland.ch). Un contingent de chambres de toutes catégories est à disposition. La confirmation et un plan de ville seront envoyés par Bienne-Tourisme. Pendant le congrès, le secrétariat sera à disposition des participants pour la réservation de chambres et pour l'organisation d'excursions. En cas d'annulation tardive, le congrès ne prendra pas en charge d'éventuels frais.

**Informationen und Programmänderungen**  
Allgemeine und persönliche Hinweise sowie Programmänderungen werden am Infobrett angeschlagen.

**Kaffeepausen und Mittagessen**  
Kaffee, kalte Getränke und ein Stehlunch werden den Teilnehmern an beiden Tagen im Foyer und auf der Galerie offeriert.

**Transport und Parking**  
Es stehen Parkplätze zur Verfügung – wir empfehlen jedoch, die öffentlichen Verkehrsmittel zu benutzen.

**Parkplatzgebühren**

Kosten pro Std.:	CHF	2.00
Tageskarte*:	CHF	15.00

\*gültig für 24 Stunden

Die Tageskarten können beim Kongresssekretariat bezogen werden.

**Haftung**  
Die Tagungsveranstalter lehnen jede Verantwortung ab für jegliche Art von Schaden, der sich im Zusammenhang mit der Tagung ergeben könnte. Ebenso kann kein Schadenersatz beansprucht werden im Fall von Programmänderungen oder Nichterscheinen von Referenten resp. Annullierung von Sitzungen, die in diesem Programm publiziert sind.

**Unterlagen**  
Die Unterlagen zum Kongress (Namensschild, Kongressmappe, Teilnahmebestätigung) können am Donnerstag, 14. September 2006, ab 08.00 Uhr im Tagungssekretariat abgeholt werden.

**Informations et changements de programme**  
Des informations d'ordre général ou personnel ainsi que d'éventuels changements au programme seront affichés au tableau d'informations.

**Pauses café et repas**  
Du café, des boissons froides et un lunch seront offerts au foyer et sur la galerie pendant les pauses.

**Transport et parking**  
Il y a des places à disposition – mais nous recommandons d'utiliser les transports publics.

**Taxe de parcage**

Frais par heure:	CHF	2.00
Carte journalière*:	CHF	15.00

\*valable pour 24 heures

Les cartes journalières peuvent être achetées au secrétariat du congrès.

**Responsabilité**  
Les organisateurs déclinent toute responsabilité pour des dégâts de toute sorte qui pourraient être causés dans le contexte de ce congrès. De même, aucune indemnité ne peut être demandée à la suite de changements de programme, l'absence d'orateurs ou l'annulation de présentations publiées dans ce programme.

**Documents**  
Les documents du congrès (badge, serviette, certificat de participation) peuvent être cherchés au secrétariat du congrès jeudi 14 septembre 2006 dès 08.00 heures.

### **Präsentationsmodus der Vorträge**

Die elektronischen Datenträger für die Präsentationen der Referenten (CD-ROM, USB Stick) werden vor der Präsentation kontrolliert und können gegebenenfalls noch den technischen Normen des Kongresshauses Biel angepasst werden. Sie sind **mindestens 1/2 Std.** vor Beginn der Sitzung im Tagungssekretariat abzugeben.

### **Industrieausstellung**

Die Ausstellung findet im Foyer und auf der Galerie des Kongresshauses Biel statt.

Beginn: 14.09.06, 08.00 Uhr  
Ende: 15.09.06, 18.00 Uhr

Die Tagung kann vor allem dank der Mitwirkung der teilnehmenden Firmen durchgeführt werden.

Die Teilnehmer werden gebeten, während der Pausen die Ausstellung zu besuchen.

### **Sitzung der Gesellschaften**

im Kongresssaal

Donnerstag, 14.09.2006  
13.15–14.30 Uhr: Generalversammlung SGTV

Freitag, 15.09.2006  
13.15–14.30 Uhr: Generalversammlung SGAUC

### **Werden Sie Mitglied der SGAUC!**

Anmeldung mittels Formular auf Seite 25 oder direkt über die online-version: [www.sgauc.ch](http://www.sgauc.ch).

Vollmitglied CHF 100.00  
Junior-Mitglied CHF 30.00

### **Mode de présentation des communications**

Les supports électroniques (CD-ROM, USB Stick) seront vérifiés avant leur présentation et au besoin ils pourront encore être adaptés aux normes du Palais des Congrès Bienne. Ils doivent être déposés au secrétariat du congrès **au minimum 1/2 heure** avant la séance.

### **Exposition industrielle**

L'exposition aura lieu dans le foyer et au galerie du Palais des Congrès Bienne.

Début: 14.09.06, 08 h 00  
Fin: 15.09.06, 18 h 00

Le congrès ne peut être financé que grâce à la coopération de l'industrie.

Les participants sont donc priés de porter le plus grand intérêt à cette exposition.

### **Séances des sociétés**

dans la salle de congrès

Jeudi 14.09.2006  
13 h 15–14 h 30: Assemblée générale SSTMA

Vendredi 15.09.2006  
13 h 15–14 h 30: Assemblée générale SSCGU

### **Devenez membre de la SSCGU!**

Enregistrement au moyen du formulaire à la **page 25** ou **par inscription online:** [www.sscgu.ch](http://www.sscgu.ch).

Membre ordinaire CHF 100.00  
Membre junior CHF 30.00

# TachoSil® is there when you need it

The unique ready-to-use fixed combination



TachoSil®, guys?

TachoSil® is self-adhesive, air- and watertight  
That's what the surgeon asks for.

**TachoSil® Succinct Statement:** **Galenical form:** TachoSil is a sponge containing active ingredients; the medicinally active ingredients are human fibrinogen 5.5 mg and human thrombin 2.0 IU. **Indication:** TachoSil is used for supportive treatment in surgery to improve hemostasis, when conventional procedures are inadequate. **Use:** for topical use only. **Contraindications:** hypersensitivity to the medicinally active ingredients or to one of the other ingredients. **Inactive ingredients:** equine collagen, human albumin, riboflavin (E 101), sodium chloride, sodium citrate, L-arginine hydrochloride. **Licence holder:** Nycomed AG, 8820 Wädenswil. **Licence number:** 00670 (Swissmedic), Supplement 1/05, Swiss Pharmacopoeia, [www.documed.ch](http://www.documed.ch)



11.00–12.00

**Faszination Traumatologie**  
**Fascination de la traumatologie**

Vorsitz/Modération: Dominik Heim, Frutigen  
Gian A. Melcher, Uster

20 Min.

Die Stimme der Assistenten: Sind Traumatologen Adrenalinjunkies?  
La voix des assistants: les traumatologues sont-ils drogués à l'adrénaline?  
*Colette Camenisch, Bülach*

20 Min.

Die Stimme des Mittelbaus: Ich mache es einfach gerne!  
La voix du spécialiste au front: je le fais simplement volontiers!  
*Olivier Borens, Lausanne*

20 Min.

Die Stimme des Seniors: Sie war mein ständiger Begleiter  
La voix du senior: elle était mon compagnon permanent  
*Thomas Rüedi, Davos*

12.00–13.15

**Mittagessen und Pause – Besuch der Ausstellung**  
**Repas de midi et pause – Visite de l'exposition**

13.15–14.30

**Generalversammlung der SGTV im Kongressaal**  
**Assemblée générale de l'SSTMA dans la salle de congrès**

14.30–15.45

**Malunion an der unteren Extremität**  
**Défauts de consolidation des membres inférieurs**

Vorsitz/Modération: Pietro Regazzoni, Basel  
Daniel Weber, Solothurn

30 Min.

Prävention und Diagnose von Achsabweichung an der unteren Extremität  
Prévention et diagnostic des défauts d'axes des membres inférieurs  
*Wolf Strecker, Bamberg/DE*

45 Min.

Wann ist eine Korrektur notwendig und wie korrigiere ich?  
Quand une correction est-elle nécessaire et comment corriger?  
*Wolf Strecker, Bamberg/DE*

15.45–16.15

**Pause – Besuch der Ausstellung**  
**Pause – Visite de l'exposition**

- 16.15–17.30**      **Osteosynthesematerialentfernung**  
**Ablation de matériel d'ostéosynthèse**
- Vorsitz/*Modération*: Kurt Käch, Winterthur  
Thomas Perren, Davos-Platz
- 30 Min.            Ist eine Osteosynthesematerialentfernung unbedingt notwendig?  
L'ablation de matériel d'ostéosynthèse est-elle absolument nécessaire?  
**pro:**     Thomas Hotz, Winterthur  
**contra:** Andreas Platz, Zürich
- 15 Min.            Schwierigkeiten bei der Entfernung von winkelstabilen Implantaten  
Difficultés lors de l'ablation d'implants à stabilité angulaire  
Martin Altmann, Bettlach
- 20 Min.            OSME: Mehr Komplikationen und Kosten? Die Sicht der SUVA.  
OSME: plus de complications et de coûts? Le point de vue de la SUVA.  
Christian Ludwig, Luzern
- 10 Min.            Diskussion/*Discussion*
- 17.30**            **Ende/Fin**

08.00 Eröffnung des Sekretariats  
*Ouverture du secrétariat*

Service von Kaffee und Gipfeli im Foyer und auf der Galerie  
*Service de café et de croissants au foyer et sur la galerie*

09.00–10.30 **Varizen 2006 – eine aktuelle Bestandesaufnahme**  
**Varices 2006 – une vue actuelle de la situation**

Vorsitz/Modération: Dominik Heim, Frutigen  
Andreas Oesch, Bern

**Die Chirurgie / La chirurgie:**

10 Min. Die A und Os der klassischen Varizenoperation – «Tipps und Tricks»  
*Les principes de la cure classique de varices – trucs et conseils*  
*Andreas Oesch, Bern*

10 Min. Die Rolle der Perforanten  
*Le rôle des perforantes*  
*Christina Jeanneret, Bruderholz*

10 Min. Perioperatives Management  
*Le management périopératoire*  
*Marco Casanova, Kreuzlingen*

10 Min. Les complications et comment les éviter  
*Die Komplikationen und wie man sie vermeiden kann*  
*Raffaele Rosso, Lugano*

10 Min. Operationstechnische Optionen zur Rezidivprophylaxe  
*Options techniques opératoires pour la réduction de la récurrence inguinale*  
*Dominik Heim, Frutigen*

**Sind das Alternativen zur Chirurgie?**  
**Y a-t-il des alternatives à la chirurgie?**

10 Min. Endoluminaler Laser  
*Laser endoluminal*  
*Thomas Proebstle, Heidelberg/DE*

10 Min. VNUS closure  
*Paolo Cassina, Lugano*





**lalugen Plus® heilt Wunden 20% schneller  
und ist 50% wirksamer.<sup>1</sup>**



Die durchschnittliche Heilungsrate in der lalugen Plus®-Gruppe war 1,5-mal höher als in der ausschliesslich mit Silbersulfadiazin behandelten Gruppe. In der lalugen Plus®-Gruppe wurde bei 98% der Patienten eine um 20% (4 Tage) schnellere vollständige<sup>\*</sup> Abheilung der Wunde beobachtet.

<sup>1</sup> S. Baux et al. Étude clinique de l'activité et de la tolérance de lalugen Plus® dans le traitement des brûlures. Étude comparative (vs. sulfadiazine argentine), randomisée et multicentrique. Brûlures, vol. IV n°4, p. 233–236, fév. 2004.

<sup>\*</sup> Definiert als Heilung der Wundoberfläche zu mindestens 90%.

lalugen Plus®. Z: natrii hyaluronas, sulfadiazinum argenticum. I: Prophylaxe und Therapie infizierter Wunden: Ulzera, Dekubitus, Verbrennungen verschiedenen Grades. D: Creme: eine Schicht von 2–3 mm Creme 1 x täglich; Gazen: 1 x täglich 1 oder mehrere Gazen. VM: Keine direkte Sonnenexposition der behandelten Stelle. KI: Schwangerschaft, Frühgeborene und Neugeborene im 1. LM. UW: Selten Hypersensibilitätsreaktionen P: Creme 20g (Liste C); 25g\*, 60g\* und 500g (Liste B); Gazen: 5 (Liste C); 10/30 (Liste B). Für weitere Informationen konsultieren Sie bitte das Arzneimittel-Kompodium der Schweiz. \*Kassenzulässig.

IBSA Institut Biochimique SA, Headquarters and Marketing Operations, Via del Piano, CH-6915 Pambio-Noranco, www.ibsa.ch



**Bewegt Menschen.**

- 13.15–14.30      **Generalversammlung der SGAUC im Kongressaal**  
*Assemblée générale de l'SSCGU dans la salle de congrès*
- 14.30–16.00      **State of the Art**
- 14.30–14.55      **Carcinomes du canal anal et du périnée**  
**Karzinom des Darms und des Perineum**
- Vorsitz/Modération:    Roland Chautems, Solothurn  
   Michel Erne, Yverdon-les-Bains
- 5 Min.              Présentation de cas  
                                 Präsention der Fälle  
*Roland Chautems, Solothurn*
- 15 Min.             Traitement actuel  
                                 Aktuelle Therapie  
*Guillaume Zufferey, Nyon*
- 5 Min.              Discussion des cas  
                                 Diskussion der Fälle  
*Guillaume Zufferey, Nyon*
- 14.55–15.25      **Problèmes techniques – que faire? Solutions pratiques**  
**Technische Probleme – was machen?**  
**Praktische Lösungsvorschläge**
- Vorsitz/Modération:    Raffaele Rosso, Lugano  
   Guillaume Zufferey, Nyon
- 15 Min.             Opération de Longo  
                                 Operation von Longo  
*Franc H. Hetzer, St. Gallen*
- 15 Min.             Anastomose colo-rectale mécanique après sigmoïdectomie  
                                 Mechanische Kolo-rektale Anastomose nach Sigma Resektion  
*Franc H. Hetzer, St. Gallen*

15.25–16.00 **Prolapsus rectal: quel opération pour quel patient?**  
**Rektaler Prolapsus:**  
**welche Operation für welchen Patienten?**

Vorsitz/Modération: Peter Buchmann, Zürich  
Franc H. Hetzer, St. Gallen

5 Min. Présentation de cas  
Präsentation der Fälle  
*Roland Chautems, Solothurn*

15 Min. Traitement actuel  
Aktuelle Therapie  
*Peter Buchmann, Zürich*

5 Min. Discussion des cas  
Diskussion der Fälle  
*Peter Buchmann, Zürich*

10 Min. Round Table/Diskussion/Discussion

16.00–16.15 **Pause – Besuch der Ausstellung**  
*Pause – Visite de l'exposition*

- 16.15–17.45 **Die FMCH – was sie leistet – wie sie funktioniert**  
**FMCH – ce qu'elle fait – comment elle fonctionne**
- Vorsitz/Modération: Urban Laffer, Biel
- 20 Min. Die Problematik der Haftpflichtversicherungen und  
der Lösungsansatz der FMCH  
Problématique de la responsabilité civile et la solution proposée de la FMCH  
*Thomas Egloff, Basel*
- 20 Min. Tarifarisches Geschehen in der Schweiz –  
DRG, Tarmed und Co lassen grüssen!  
Actualité tarifaire suisse – Vous avez le bonjour de DRG, Tarmed et Cie!  
*Peter Indra, Zürich*
- 20 Min. Qualität und Qualitätssicherung – die Lösungsansätze der FMCH  
Qualité et assurance qualité – les solutions envisagées par la FMCH  
*Othmar Schöb, Schlieren*
- 20 Min. Aktuelles aus dem Alltag des Ombudsmannes der FMCH  
Des nouvelles de l'ombudsman de la FMCH  
*Hans Zollinger, Zürich*
- 10 Min. Diskussion/*Discussion*
- 17.45 **Ende/Fin**

## **11. Bieler Fortbildungstage**

**Donnerstag, 13. und Freitag, 14. September 2007**

**11<sup>es</sup> journées biennoises de formation continue**

**Jeudi 13 et vendredi 14 septembre 2007**

## Verzeichnis der Referenten und Moderatoren

### Liste des orateurs et modérateurs

---

Martin Altmann, Synthes Bettlach GmbH, 2544 Bettlach  
Prof. Dr. Reto Babst, Chirurgische Klinik A, Kantonsspital, 6000 Luzern 16  
Dr. Olivier Borens, Orthopädische Chirurgie, CHUV, 1011 Lausanne  
Prof. Dr. Peter Buchmann, Chirurgische Klinik, Stadtspital Waid, 8037 Zürich  
Dr. Colette Camenisch, Chirurgie, Spital Bülach, 8180 Bülach  
Dr. Marco Casanova, Venenklinik, Klinik Bellevuepark, 8280 Kreuzlingen  
PD Dr. Paolo Cassina, Piazza Cioccaro 12, 6900 Lugano  
Dr. Roland Chautems, Chirurgie, Bürgerspital Solothurn, 4500 Solothurn  
PD Dr. François Chevalley, Service d'orthopédie et traumatologie, CHUV, 1011 Lausanne  
DM FRCS, Philip Coleridge-Smith, Department of Surgery, The Middlesex Hospital, London W1N 8AA  
Dr. Thomas Egloff, Hirslandenklinik Birshof, 4142 Münchenstein  
Dr. Michel Erne, Centre Hospitalier Yverdon Chamblon (CHYC), 1400 Yverdon-les-Bains VD  
PD Dr. Dominik Heim, Chirurgie, Spital Frutigen, 3714 Frutigen  
Dr. Franc H. Hetzer, Klinik für Chirurgie, Kantonsspital, 9001 St. Gallen  
Prof. Dr. Beat Hintermann, Kantonsspital Basel, 4031 Basel  
Dr. Thomas K. Hotz, Kantonsspital Winterthur, 8401 Winterthur  
Dr. med. Peter Indra, MPH, Vizedirektor BAG, Leiter Kranken- und Unfallversicherung, Bundesamt für Gesundheit, 3003 Bern  
Dr. Christina Jeanneret, Abteilung für Angiologie, Kantonsspital Bruderholz, 4101 Bruderholz  
PD Dr. Kurt Peter Käch, Chirurgische Klinik, Kantonsspital Winterthur, 8401 Winterthur  
Dr. Georges Kohut, Chirurgie orthopédique, Hôpital Cantonal de Fribourg, 1708 Fribourg  
Prof. Dr. Urban Laffer, Chefarzt Chirurgische Klinik, Spitalzentrum, 2500 Biel 9  
Dr. Christian A. Ludwig, SUVA, 6002 Luzern  
Prof. Dr. Gian A. Melcher, Chirurgische Klinik, Spital Uster, 8610 Uster  
Dr. Ida Montali, Abteilung für Chirurgie, St. Claraspital, 4016 Basel  
Dr. Andreas Oesch, Dr. med. FMH für Chirurgie, 3011 Bern  
Dr. Thomas Perren, Chirurgische Orthopädie, Spital Davos, 7270 Davos Platz  
PD Dr. Andreas Platz, Chirurgische Klinik, Stadtspital Triemli, 8063 Zürich  
Prof. Dr. Dr. Thomas Proebstle, Universitätsklinikum Heidelberg, D-69120 Heidelberg  
Prof. Dr. Dr. Pietro Regazzoni, Traumatologie, Kantonsspital, 4031 Basel  
Dr. Daniel Rikli, Kantonsspital, 6000 Luzern 16  
Prof. Dr. Raffaele Rosso, Ospedale regionale di Lugano, 6900 Lugano  
Prof. Dr. Thomas P. Rüedi, AO-International, AO Zentrum, 7270 Davos Platz  
PD Dr. Othmar Schöb, Chefarzt Chirurgie, Spital Limmattal, 8952 Schlieren  
PD Dr. Christian Seiler, Klinik für Viszeral- und Transplantationschirurgie, Inselspital, 3010 Bern  
Prof. Dr. Wolf Strecker, Klinik für Orthopädie/Unfall-Chirurgie, Sozialstiftung Bamberg, D-96049 Bamberg  
PD Dr. Miriam Thumshirn, Löwenbergstrasse 7, 4059 Basel  
Dr. Peter Villiger, Chirurgie, Kantonsspital Chur, 7000 Chur  
Prof. Dr. Markus von Flüe, Chirurgische Klinik, St. Claraspital, 4016 Basel  
Dr. Daniel Weber, Orthopädie, Bürgerspital Solothurn, 4500 Solothurn  
Prof. Dr. Werner Zimmerli, Infektiologie, Kantonsspital Liestal, 4410 Liestal BL  
Prof. Dr. Hans Zollinger, Ombudsmann FMCH, 8001 Zürich  
Dr. Guillaume Zufferey, Service de chirurgie, R. Hosp.de l'ouest lémanique, 1260 Nyon

Wir danken folgenden Firmen für ihre geschätzte und grosszügige Unterstützung  
*Nous remercions les entreprises suivantes pour leur soutien généreux et apprécié*

**Sponsoren/Sponsors**

Anklin AG, 4102 Binningen (Druck Vorprogramm / *Impression du programme préliminaire*)

IBSA Institut Biochimique SA, 6915 Pambio-Noranco (Inserat und Mappenbeilage/*annonce et prospectus dans les serviettes*)

Johnson&Johnson Medical, Ethicon Division, 8957 Spreitenbach (Inserat/*Annonce*)

Nycomed AG, 8820 Wädenswil (Inserat/*Annonce*)

Pfizer AG, 8052 Zürich (Inserat und Mappen/*Annonce et serviettes*)

Rey Medical, 1228 Plan-les-Ouates (Technik/*technique*)

Smith & Nephew AG, 4502 Solothurn (Technik/*technique*)

Tyco Healthcare Switzerland LTD, 8832 Wollerau (Badges)

Zimmer Schweiz GmbH, 3110 Münsingen (Inserat und Mappenbeilage/*annonce et prospectus dans les serviettes*)

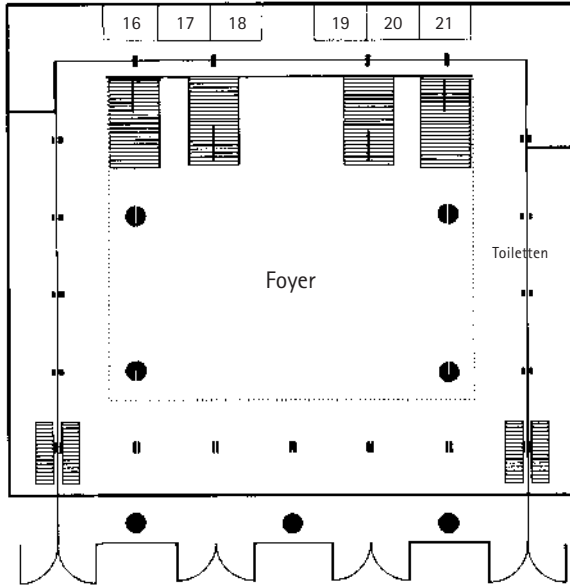
## Verdankungen an Aussteller *Remerciements aux exposants*

---

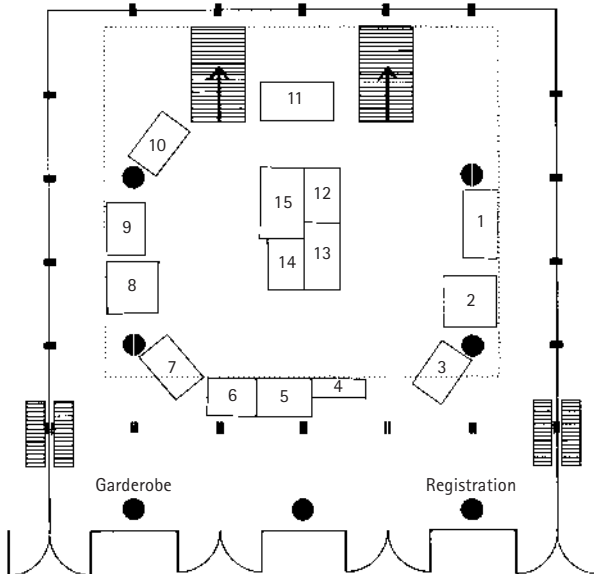
Aussteller/ <i>Exposants</i>	Stand
AstraZeneca AG, 6301 Zug	6
Bard Medica SA, 8942 Oberrieden	19
Baxter AG, 8604 Volketswil	12
Deltamed-Erbe AG, Medizintechnik, 8404 Winterthur	4
Fumedica AG, 5630 Muri	21
Ganzoni & Cie. AG, 9014 St. Gallen	3
Glaxo SmithKline AG, 3053 Münchenbuchsee	15
Johnson&Johnson Medical, Ethicon Division, 8957 Spreitenbach	5
KCI Medical GmbH, 8954 Geroldswil	1
Laubscher & Co. AG, Ärzte- und Spitalbedarf, 4434 Hölstein	18
Mathys AG Bettlach, Orthopaedics, 2544 Bettlach	8
Nycomed AG, 8820 Wädenswil	9
Olympus Schweiz AG, 8604 Volketswil	17
Oped AG, 6312 Steinhausen	13
Provas AG, Medizinische Spezialprodukte, 8600 Dübendorf	20
Smiths Medical (Schweiz) AG, 8105 Regensdorf	16
Stryker Osteonics SA, 1228 Plan-les-Ouates	7
Synthes GmbH, 4436 Oberdorf	2
Tyco Healthcare Switzerland LTD, 8832 Wollerau	10
Unomed AG, 1400 Yverdon-les-Bains	14
Zimmer Schweiz GmbH, 3110 Münsingen	11

Die ausstellenden Firmen leisten nebst den Sponsoren einen wesentlichen Beitrag zur Finanzierung dieser Fortbildungstage. Wir möchten Ihnen den Besuch der Ausstellung sehr empfehlen.  
*Tous les exposants ainsi que les sponsors soutiennent financièrement ces journées de formation continue. Nous vous recommandons vivement de visiter l'exposition.*

Galerie  
1. Stock/1<sup>er</sup> étage



Foyer  
Erdgeschoss/Parterre





**Beitrittserklärung/Bulletin d'adhésion**

Vollmitglied/Membre ordinaire

Junior-Mitglied/Membre junior

Name/Nom: .....

Vorname/Prénom: .....

Titel/Titre: Dr. med.

PD Dr. med.  Prof. Dr. med.

Geburtsdatum/Date de nais.: .....

Bürgerort/Lieu d'origine: .....

Adresse Privat/privée: .....

Tel./Fax: Privat/privés: .....

E-Mail: .....

Adresse Geschäft/professionnelle: .....

Tel./Fax: Geschäft/professionnels: .....

Korrespondenz/correspondance:

Privat/privée  Geschäft/professionnelle

Staatsexamen/Examen d'état: ..... (Jahr/année)

Universität/Université: ..... (Jahr/année)

Basisexamen/Examen de base: ..... (Jahr/année)

FMH für Chirurgie/FMH en chirurgie: ..... (Jahr/année)

Mitglied SGC/Membre SSC: ..... (Jahr/année)

Schwerpunkttitel/Titre de formation approfondie: ..... (Jahr/année)

.....

.....

Curriculum: .....

.....

.....

Patent/Parrainages (2) .....

.....

.....

Bemerkungen/Remarques: .....

..... den/le ..... 200

Unterschrift/Signature: .....

Bitte senden an/Envoyer à:

PD Dr. med. Urs Neff, Tannerberg 11, 8200 Schaffhausen, urs.neff@gmx.ch



*Designed for  
improved performance*

*“It’s like  
smooth sailing”*



Advancing Smooth Surgery

*Harmonic*  
**ACE™**

Increased transection speed  
Increased vessel-sealing capability  
Minimal lateral thermal  
tissue damage  
A truly versatile instrument



# Zimmer® Periarticular Locking Plates

## Bewährtes verbindet sich mit Innovation\*

- Anatomische Reduktion der Artikulationsfläche
- Winkelstabile sowie konventionelle Schraubenfixation
- Weichteilschonendes «Low Profile» Platten- und Schrauben-Design
- Fünf unterschiedliche Platten für die Versorgung des distalen Radius



Innovation bewegt. Immer einen Schritt voraus. Aus Erfahrung lernen. Nicht auf den Lorbeeren vergangener Erfolge ausruhen. Das ist Zimmer. In Zusammenarbeit mit renommierten Orthopäden und Unfallchirurgen hat Zimmer Geschichte geschrieben. Seit 75 Jahren mit innovativen Ideen und Erfindergeist.

\* Das Zimmer® Periarticular Locking Plate System kombiniert Locking Screw Technologie mit den bewährten Periartikulären Platten, um ein winkelstabiles Platten/Schrauben-Konstrukt zu bilden. Diese werden für Trümmerfrakturen eingesetzt, oder, wo osteoporotischer Knochen die konventionelle Schraubenfixation kompromittiert.



**zimmer**  
Confidence in your hands®

Zimmer Schweiz GmbH  
Erlenauweg 17  
CH-3110 Münsingen